



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0124

Venerdì 20.02.2009

Sommario:

◆ **COMUNICATO CONGIUNTO DEL PRIMO INCONTRO DEL GRUPPO DI LAVORO CONGIUNTO VIỆT NAM - SANTA SEDE SULLE RELAZIONI DIPLOMATICHE (HÀ-NÔI, 16-17 FEBBRAIO 2009)**

◆ **COMUNICATO CONGIUNTO DEL PRIMO INCONTRO DEL GRUPPO DI LAVORO CONGIUNTO VIỆT NAM - SANTA SEDE SULLE RELAZIONI DIPLOMATICHE (HÀ-NÔI, 16-17 FEBBRAIO 2009)**

COMUNICATO CONGIUNTO DEL PRIMO INCONTRO DEL GRUPPO DI LAVORO CONGIUNTO VIỆT NAM - SANTA SEDE SULLE RELAZIONI DIPLOMATICHE (HÀ-NÔI, 16-17 FEBBRAIO 2009)

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

In questi giorni si trova in Việt Nam, su invito del Governo, una delegazione della Santa Sede, guidata da Mons. Pietro Parolin, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, che ha avuto incontri sia con le Autorità governative sia con i Vescovi.

Pubblichiamo qui di seguito il comunicato stampa congiunto emesso alla conclusione della prima sessione del Gruppo di lavoro Việt Nam - Santa Sede sulle relazioni diplomatiche, che si è svolta ad Hà Nội il 16-17 febbraio scorso:

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE

According to the agreement between the Vietnamese Government and the Holy See, the first meeting of the Vietnam-Holy See Joint Working Group was convened in Hanoi from 16-17 February 2009. The meeting was for

the exchange of views on the establishment of bilateral diplomatic relations. The meeting was co-chaired by H.E. Mr. Nguyen Quoc Cuong, Vice Minister of Foreign Affairs and Monsignor Pietro Parolin, Holy See Under-Secretary for Relations with States.

At the meeting, Vice Minister Quoc Cuong emphasised Vietnam's consistent policy on the freedom of belief as well as the achievements and current situation on religious affairs in Vietnam in recent years. Vice Minister Cuong expressed his wish for the Holy See's active contribution to the life of the Catholic community in Vietnam, the strengthening of solidarity between religions and of the entire Vietnamese population, and the strong cohesion of the Catholic Church in Vietnam with the nation through practical contributions to national construction.

Holy See Under-Secretary Monsignor Pietro Parolin took note of the explanations made by the Vietnamese delegation on the policy on freedom of religion and belief, recognising that positive progress has been made in the religious life in Vietnam and wished that the remaining unsolved matters in bilateral relations between Vietnam and the Holy See could be settled with goodwill through sincere dialogue. Monsignor Parolin emphasised the Holy See's policy to respect independence and sovereignty of Vietnam, by which the Church's religious activities would not be conducted for political purposes. He also stressed that the Church in its teachings invites the faithful to be good citizens, working for the common good of the country.

During the meeting, the two sides held in-depth and comprehensive discussions on bilateral relations, including issues related to the Catholic Church in Vietnam. The two sides also acknowledged the encouraging development in the relations between Vietnam and the Holy See since 1990. The two sides agreed that the first meeting of the Joint Working Group was a new and important step forward in their bilateral relations and greater efforts should be made to further promote bilateral ties.

The two sides agreed to hold the second meeting of the Joint Working Group. The time and venue of meeting will be agreed upon in due course.

The meeting of the Joint Working Group took place in an atmosphere of openness, frankness and mutual respect.

During the visit to Hanoi to attend the meeting of the Joint Working Group, the Holy See delegation will pay a courtesy call to the Government Committee for Religious Affairs and visit Thái Bình and Bùi Chu dioceses, and other cultural, historical and religious sites in Vietnam.

[00311-02.01] [Original text: English]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Come concordato tra il Governo del Vietnam e la Santa Sede, il primo incontro del gruppo di lavoro congiunto Vietnam-Santa Sede si è svolto ad Hanoi, nei giorni 16-17 febbraio 2009. L'incontro si proponeva uno scambio di punti di vista sull'allacciamento di relazioni diplomatiche bilaterali, ed è stato presieduto da S.E. il Sig. Nguyen Quoc Cuong, Vice-Ministro degli Affari Esteri, e da Mons. Pietro Parolin, Sotto-Segretario per i Rapporti della Santa Sede con gli Stati.

Durante l'incontro, il Vice-Ministro Nguyen Quoc Cuong ha sottolineato le linee costanti della politica vietnamita sulla libertà di credo come pure i risultati raggiunti negli anni recenti e lo stato attuale delle questioni religiose. Il Vice-Ministro Cuong ha auspicato che la Santa Sede contribuisca attivamente alla vita della comunità cattolica in Vietnam, che si rafforzi la solidarietà fra le religioni e l'intera popolazione vietnamita, e che ci sia una forte coesione della Chiesa Cattolica in Vietnam con la Nazione, mediante contributi pratici all'edificazione del Paese.

Il Sotto-Segretario della Santa Sede, Mons. Pietro Parolin, ha preso nota delle spiegazioni offerte dalla delegazione vietnamita circa la politica sulla libertà di religione e di credo, riconoscendo che in Vietnam ci sono stati sviluppi positivi nella vita religiosa e augurando che le questioni ancora pendenti nelle relazioni bilaterali fra

il Vietnam e la Santa Sede possano essere risolte grazie alla buona volontà e mediante un dialogo sincero. Mons. Parolin ha sottolineato la linea della Santa Sede di rispetto dell'indipendenza e della sovranità del Vietnam, a motivo della quale le attività religiose della Chiesa non si proporranno di raggiungere degli scopi politici. Ha inoltre sottolineato che l'insegnamento della Chiesa invita i fedeli ad essere buoni cittadini, che si adoperano per il bene comune del Paese.

Durante l'incontro, le parti hanno avuto un profondo e ampio confronto sulle relazioni bilaterali, soffermandosi anche su tematiche relative alla Chiesa Cattolica in Vietnam. Le parti hanno anche riconosciuto gli sviluppi incoraggianti delle relazioni fra il Vietnam e la Santa Sede avvenuti a partire dal 1990; si sono inoltre trovate d'accordo nel ritenere che il primo incontro del gruppo di lavoro congiunto sia stato un nuovo ed importante passo in avanti nelle relazioni bilaterali e che si dovranno compiere sforzi maggiori per promuoverle ulteriormente.

Le parti hanno deciso di tenere un secondo incontro del gruppo di lavoro congiunto, in data e luogo da definire.

L'incontro del gruppo di lavoro congiunto si è svolto in un'atmosfera di apertura, di franchezza e di rispetto reciproco.

Durante la visita ad Hanoi per partecipare all'incontro del gruppo di lavoro congiunto, la delegazione della Santa Sede farà una visita di cortesia al Comitato Governativo per gli Affari Religiosi e si recherà poi nelle diocesi di Thái Bình e di Bùi Chu, come pure in altre località legate alla cultura, alla storia e alla religione in Vietnam.

[00311-01.01] [Testo originale: Inglese]

[B0124-XX.01]
